

**MAXWELL**

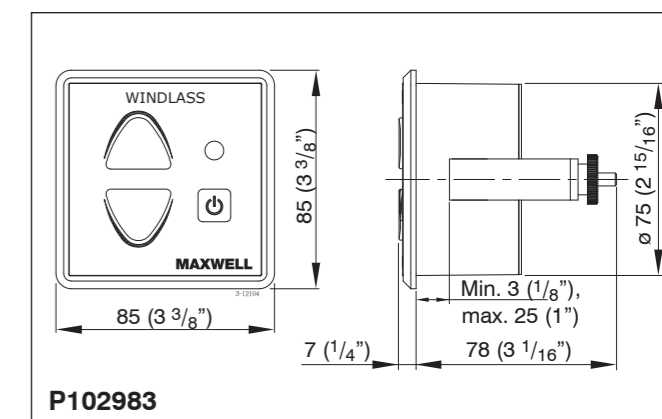
**Ankerlier bedieningspaneel**  
**Anchor windlass control panel**  
**Bedienungspaneel Ankerwinde**  
**Panneau de commande du guindeau**  
**Panel de control para el molinete**  
**Pannelo di comando argano**

**P102983**

Copyright © 2011 Maxwell Schiedam Holland

**Hoofdafmetingen**  
**Overall dimensions**  
**Hauptabmessungen**

**Dimensions principales**  
**Dimensiones principales**  
**Dimensioni principali**



**P102983**

**MAXWELL**

A VETUS COMPANY

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700  
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: http://www.vetus.com

**Gebruik**

**VOORZICHTIG!**

Indien 2 bedieningspanelen zijn geïnstalleerd; **bedien de ankerlier dan nooit gelijktijdig vanaf beide panelen.**

- Schakel de hoofdschakelaar in

- **Inschakelen paneel:**

Druk tweemaal achter elkaar op de aan/uit toets.

Na de eerste keer zal de LED groen knipperen en de zoemer voortdurend een signaal (.-.-.-.-.-.) geven. Binnen 6 seconden moet de aan/uitschakelaar voor de tweede keer worden ingedrukt. De LED zal nu groen gaan branden; de zoemer bevestigd met een signaal (--.-) dat het paneel gereed is voor gebruik.

- **Richtingsschakelaar:**

Met de richtingsschakelaar wordt de elektromotor bediend.

- **Uitschakelen paneel:**

Druk na gebruik van de ankerlier eenmaal op de aan/uit schakelaar. Het paneel laat een signaal horen (.-.-.-.-.).

N.B. 30 minuten nadat de richtingsschakelaar voor het laatst is bediend zal het paneel automatisch worden uitgeschakeld, ook dan laat het paneel een signaal horen (.-.-.-.-.).

- Schakel de hoofschakelaar uit indien u van boord gaat.

**Beveiligingen**

**Thermische beveiliging van het stuurstroom circuit**

Indien een overbelasting optreedt in het stuurstroomcircuit laat het paneel 1 keer een waarschuwingssignaal horen (-.-.-.-.-) en zal de LED gedurende ca. 7 seconden afwisselend groen en rood oplichten. Na het opheffen van de overbelasting functioneert alles weer normaal.

**Installatie**

Monteer het bedieningspaneel bij de stuurstand. De vrije ruimte achter het paneel moet minimaal 50 mm bedragen

**Technische gegevens**

Spanning : 8 - 32 Volt  
Max. stroom : 3 A

**Use**

**BE CAREFUL!**

If 2 control panels have been installed, **never operate the anchor windlass from both panels at the same time.**

- Switch on the main switch

- **Switching on the panel:**

Press the on/off switch twice.

After the switch is pressed once the LED will flash green and the buzzer will sound continuously (.-.-.-.-.). The on/off switch must be pressed a second time within 6 seconds. The LED will then remain green and the buzzer will confirm that the panel is ready for use by giving the signal (--.-).

- **Direction switch:**

The electric motor is operated by means of the direction switch.

- **Switching off the panel:**

Press the on/off switch once after the anchor windlass has been used. The panel will sound a signal (.-.-.-.-.).

N.B. The panel will switch off automatically 30 minutes after a direction switch has been operated for the last time. The panel will signal this also (.-.-.-.-.).

- Switch off the main switch when leaving the ship.

**Protection**

**Thermal protection of the control current**

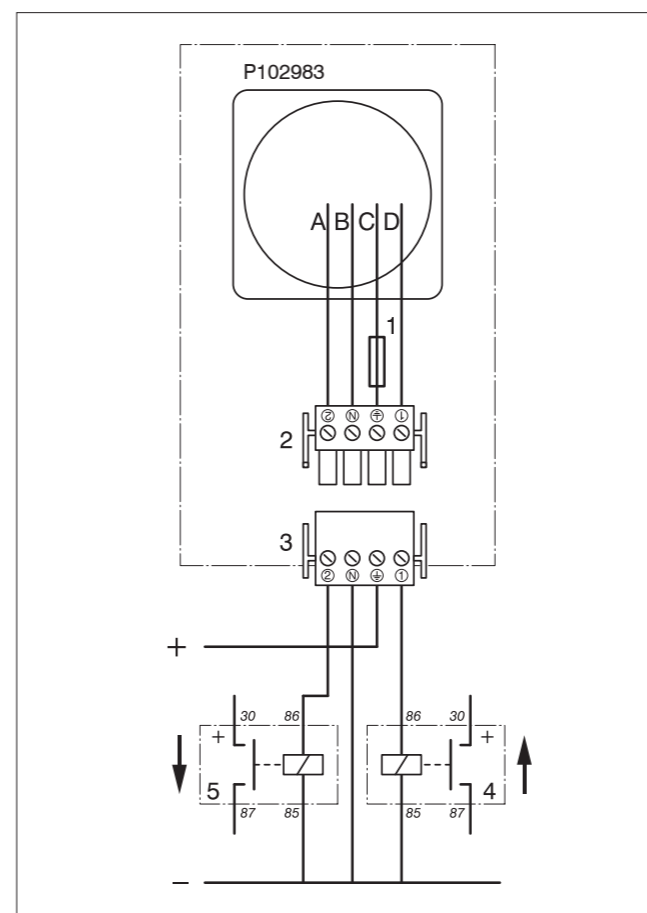
If the control current circuit becomes overloaded the panel will sound a warning once (-.-.-.-.-) and the LED will light up red and green alternately for about 7 seconds. Once the overloading has been solved the system will function normally again.

**Installation**

Fit the control panel in the wheelhouse. The free space behind the control panel must be minimum 50 mm (2").

**Technical data**

Voltage : 8 - 32 Volt  
Max. current : 3 A



- 1 Zekering (5 A)
- 2 Steker
- 3 Kontrasteker
- 4 Magneetschakelaar 'Ophalen'
- 5 Magneetschakelaar 'Uitvieren'

Kleurcode bedrading:  
A Wit  
B Zwart (-)  
C Rood (+)  
D Blauw

- 1 Fuse (5 A)
- 2 Plug
- 3 Socket
- 4 Solenoid switch 'Hauling in'
- 5 Solenoid switch 'Letting go'

Wiring colour code:  
A White  
B Black (-)  
C Red (+)  
D Blue

- 1 Sicherung (5 A)
- 2 Stecker
- 3 Kontrastecker
- 4 Magnetschalter 'Einholen'
- 5 Magnetschalter 'Ausfieren'

Farbkode für die Bedrahtung:  
A Weiß  
B Schwarz (-)  
C Rot (+)  
D Blau

- 1 Fusible (5 A)
- 2 Prise mâle
- 3 Prise femelle
- 4 Relais solenoïde 'Levage'
- 5 Relais solenoïde 'Deroulement'

Code de couleur des câbles:  
A Blanc  
B Noir (-)  
C Rouge (+)  
D Bleu

- 1 Fusible (5 A)
- 2 Clavija macho
- 3 Clavija hembra
- 4 Interruptor magnético 'Levar'
- 5 Interruptor magnético 'Aflojar'

Código de color de los cables:  
A Blanco  
B Negro (-)  
C Rojo (+)  
D Azul

- 1 Fusible (5 A)
- 2 Spina maschio
- 3 Spina femmina
- 4 Interruttore magnetico 'Recupero'
- 5 Interruttore magnetico 'Spiegamento'

Codice colori cavi:  
A Bianco  
B Nero (-)  
C Rosso (+)  
D Blu

**Betrieb**

**VORSICHT!**  
 Wenn 2 Bedienungspaneele installiert sind, **die Ankerwinde nie von beiden Paneelen aus gleichzeitig bedienen.**

**- Den Hauptschalter einschalten.**

**- Das Paneel einschalten:**  
 Zweimal hintereinander auf die Ein-Aus-Taste drücken.

Nach dem ersten Mal blinkt die LED grün und der Summer lässt ein ständiges Signal (-.-.-.-.-) ertönen. Innerhalb von 6 Sekunden muss der Ein-Aus-Schalter zum zweiten Mal gedrückt werden. Die LED leuchtet jetzt grün und der Summer bestätigt mit einem Signal (--.-), dass das Paneel betriebsbereit ist.

**- Richtungsschalter:**  
 Mit dem Richtungsschalter wird der Elektromotor bedient.

**- Das Paneel ausschalten:**  
 Nach dem Gebrauch der Ankerwinde einmal auf den Ein-Aus-Schalter drücken. Vom Paneel ertönt jetzt ein Signal (-.-.-.-.-).

Hinweis: 30 Minuten nachdem der Richtungsschalter zum letzten Mal bedient wurde, wird das Paneel automatisch ausgeschaltet. Auch dann ertönt vom Paneel ein Signal (-.-.-.-.-).

**- Vor dem Verlassen des Schiffes den Hauptschalter ausschalten.**

**Sicherungen**

**Thermische Sicherung des Steuerstrom-kreises**  
 Wenn eine Überbelastung im Steuerstromkreis auftritt, ertönt vom Paneel einmal ein Warnsignal (-.-.-.-.-) und die LED leuchtet etwa 7 Sekunden lang abwechselnd grün und rot auf. Nach dem Beheben der Überbelastung funktioniert alles wieder normal.

**Einbau**

Die Bedienungstafel auf den Steuerstand montieren. Die Einbautiefe soll mindestens 50 mm sein.

**Technische Daten**

Spannung : 8 - 32 Volt  
 Max. Strom : 3 A

**Utilisation**

**ATTENTION !**  
 Si 2 panneaux de commande sont installés, **ne jamais commander le guindeau simultanément à partir des deux panneaux.**

**- Brancher l'interrupteur principal**

**- Brancher le panneau:**  
 Appuyer deux fois de suite sur la touche marche/arrêt.

Après avoir appuyé une première fois sur la touche, la DEL verte clignote et le bruiteur émet un signal continu (-.-.-.-.-). L'interrupteur marche/arrêt doit être enfoncé une deuxième fois dans les 6 secondes qui suivent. La DEL verte reste allumée ; le bruiteur confirme par un signal (--.-) que le panneau est prêt à l'emploi.

**- Interrupteur de direction:**  
 L'interrupteur de direction commande le moteur électrique.

**- Mise hors fonction du panneau:**  
 Après avoir utilisé le guindeau, appuyer une fois sur l'interrupteur marche/arrêt. Le panneau émet un signal (-.-.-.-.-).

N.B. Le panneau est mis automatiquement hors fonction 30 minutes après que l'interrupteur de direction a été actionné pour la dernière fois ; dans ce cas également le panneau émet un signal (-.-.-.-.-).

**- Mettre l'interrupteur principal hors fonction lorsque vous quittez le bateau.**

**Protections**

**Protection thermique du circuit de commande**  
 En cas de surcharge du circuit de commande, le panneau émet 1 fois un signal d'avertissement (-.-.-.-.-) et la DEL clignote alternativement rouge et vert pendant environ 7 secondes. Lorsque la surcharge est supprimée, tout fonctionne à nouveau normalement.

**Installation**

Placer le tableau de commande dans le poste de pilotage. L'espace disponible derrière le tableau doit être au moins de 50-mm.

**Specifications techniques**

Tension : 8 - 32 Volt  
 Courant max. : 3 A

**Uso**

**¡ATENCIÓN!**  
 Si se han instalado 2 tableros de mando, **nunca maneje el molinete desde los dos tableros simultáneamente.**

**- Conecte el interruptor central**

**- Tablero de conexión:**  
 Pulse la tecla dos veces una tras otra.

Después de pulsar la primera vez, el LED parpadeará en verde y el timbre dará esta señal de alarma continua (-.-.-.-.-). El interruptor de encendido / apagado se deberá pulsar por segunda vez dentro de 6 segundos. El LED parpadeará enseguida en verde; el timbre dará esta señal de alarma (--.-) indicando que se puede usar el tablero.

**- Inversor:**  
 El electromotor se maneja por medio del inversor.

**- Desconexión del tablero:**  
 Después de usar el molinete, pulse una vez el interruptor de encendido / apagado. El tablero dará esta señal de alarma (-.-.-.-.-).

NOTA BENE: Treinta minutos después de haber usado el inversor por última vez, se desconectará automáticamente el tablero y habrá esta señal de alarma (-.-.-.-.-).

**- Desconecte el interruptor central si usted desembarca.**

**Dispositivos de seguridad**

**Protector térmico del circuito de corriente de mando**  
 Si se presenta una sobrecarga en el circuito de corriente de mando, el tablero dará una vez 1 señal de alarma (-.-.-.-.-), y el LED parpadeará alternativamente de verde a rojo durante unos 7 segundos. Después de eliminar la sobrecarga, todo funcionará normalmente otra vez.

**Instalación**

Monte el panel de control en la posición de gobierno. Detrás del panel debe quedar un espacio libre de 50 mm como mínimo.

**Especificaciones técnicas**

Tensión : 8 - 32 Volt  
 Corriente máxima : 3 A

**Uso**

**ATTENZIONE!**  
 Nel caso in cui siano installati due pannelli di comando, **non governare mai l'argano da entrambi i pannelli contemporaneamente.**

**- Azionare l'interruttore generale**

**- Accensione del pannello:**  
 Premere il pulsante acceso/spento due volte di seguito.

Dopo avere premuto il pulsante la prima volta il LED lampeggia in colore verde ed il segnalatore acustico emette un segnale continuo (-.-.-.-.-). Il pulsante acceso/spento deve essere premuto per la seconda volta entro 6 secondi. Dopo avere premuto il pulsante la seconda volta il LED si illumina di luce verde fissa mentre il segnalatore acustico emette un segnale (--.-) a conferma che il pannello è pronto all'uso.

**- Interruttore direzionale:**  
 L'interruttore direzionale permette di governare il motore elettrico.

**- Spegnimento del pannello:**  
 Al termine dell'uso dell'argano, premere una volta il pulsante acceso/spento. Il pannello emette il segnale acustico (-.-.-.-.-).

N.B. 30 minuti dopo che l'interruttore direzionale è stato comandato per l'ultima volta, il pannello si spegne automaticamente, emettendo un segnale acustico (-.-.-.-.-).

**- Si raccomanda di spegnere l'interruttore principale prima di lasciare l'imbarcazione.**

**Sistemi di protezione**

**Protezione termica del circuito di alimentazione del sistema di comando**  
 Se si verifica un sovraccarico nel circuito di alimentazione del sistema di comando, il pannello emette un singolo segnale acustico (-.-.-.-.-) mentre il LED si illumina alternativamente di luce verde e rossa per ca. 7 secondi. Una volta che il carico di tensione è rientrato nei valori limite, il sistema torna a funzionare normalmente.

**Installazione**

Montare il pannello di comando nella postazione di governo. Lasciare uno spazio libero di almeno 50 mm dietro il pannello.

**Dati tecnici**

Tensione : 8 - 32 Volt  
 Corrente a massima : 3 A